ウクライナ語　後期第 11 回

2023-12-04

今回は過去形と疑問詞につく接頭辞、接尾辞を扱う。前者は前期で扱ったが、後者は扱っていないので、ここでは後者を扱う。

まずは疑問詞-небудь を扱う。疑問詞-небудь とは、簡単に言えば英語で any～や some～を意味する、「いくつか」を表す接尾辞である。以下に単語を列挙する。

単語	意味	英語
коли-небудь	いつか	anytime(ever)
де-небудь	何処か	anywhere
куди-небудь	どこへでも	anywhere to
хто-небудь	誰か	anybody
чому-небудь	ある理由で	for some reason
що-небудь	何か	anyone

ここで「過去形」単元を交えて一旦練習。

□練習問題

ウクライナ語を和訳せよ。

(1) Вона коли-небудь була в Японії?

(2) У мене була собака.

2023-12-04

次は ні 疑問詞 не を扱う。こちらは небудь に対して、「(疑問詞)でもない」という意味である。以下に単語を列挙する。

単語	意味	英語
ніколи не	～したことがない	never
ніде не	何処にもない	nowhere
нікуди не	何処へも行かない	to nowhere
ніхто не	誰でもない	no one
нічого не	何でもない	nothing

これの大きな注意点として、нічого не を ніщо не としないことがあげられる。例えば ніхто не が нікого не になることはあるが、нічого не は ніщо не とは一切ならない。

□練習問題

ウクライナ語を和訳せよ。

(3) Що вони робили?

(4) Ніхто не можуть їсти багато тут.

(5) Коли ти їздив?

(6) Чотирнадцятого квітня їдемо в аеропорт.

ウクライナ語　後期第 11 回

2023-12-04

□スキット問題

2009 年ごろ、まだ大阪にいた先生(山本)は帰り道、道に迷ったウクライナ人男性を案内していた。これはそのときの様子である。

Володимир: Вибачте, де станція Цукаґучі?
Сенсей: Куди хочете їхати?
Володимир: Станція Інано.
Сенсей: Тоді… будь ласка, сядьте на місцевий потяг на лінії Ханкю Кобе.
Володимир: Де лінія Ханкю Кобе?
Сенсей: Ідіть на північ, і тоді ви побачите Йодобаші.
Володимир: І?
Сенсей: Поверніть на схід і йдіть прямо.
Володимир: Дякую.

そして 2023 年、草加で再会する。

Сенсей: Вибачте, я вас коли-небудь бачив?①
Володимир: Гм… Ох! В Осаці!
Сенсей: Давно не бачились! Але я не знаю вас звати.
Володимир: Мене звати Володимир Іванович Іващенко.
Сенсей: Можливо… у вас є син в Україні?
Володимир: Чому питаєте?

Сенсей: Асистентом мого класу був Віктор Володимирович Іващенко.

Володимир: Це так?

Сенсей: Так. А мене звати Такахіро Ямамото.

Володимир: Що таке кандзі?

Сенсей: «Яма» означає гора, «Мото» означає книга, «Така» означає висока, а «Хіро» є комбінацією катакани «У», «На» і «Му».

Володимир: Це те?

Сенсей: Так. І знаєте де ваш син?

Володимир: Ні, але в Україні, чи не так?

Сенсей: Так. Ваш син їде в Україну в 2019 [рік]②, і він армія.

Володимир: Він не отримав японського громадянства?

Сенсей: Можливо так.

Володимир: Ох…

(7) 下線部①を和訳せよ。
(8) 角括弧②を適切な格に直せ。
(9) 大阪で先生が会ったのはヴィクトルの父である。[Так/Ні]
(10) 先生は自分の名前をどのように説明したか。一文を抜き出せ。